



LIETUVOS RESPUBLIKOS SUSISIEKIMO MINISTERIJA
MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS
OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA

Gedimino Av. 17 Vilnius LT-01505 Tel. +370 5 261 2363 Fax +370 5 212 4335 E-mail sumin@sumin.lt

Господину Т. Шозда
Председателю Комитета ОСЖД

2018-03-06 No 2-1812

Копия
ЗАО «LGC CARGO»

Уважаемый господин Шозда,

Министерство транспорта и коммуникаций Литовской Республики как член Организации сотрудничества железных дорог (ОСЖД), в соответствии с Соглашением о международном железнодорожном грузовом сообщении (СМГС), обращается к Комитету ОСЖД с просьбой внести изменения в Приложение 5 Раздела 3 СМГС «Сведения о перевозчиках, участвующих в международных перевозках на условиях СМГС».

Предлагаем уточнить в Приложение 5 Раздела 3 СМГС информацию о участке железных дорог, по которым лицензированный перевозчик Закрытое Акционерное Общество «LGC CARGO» осуществляют перевозки.

ПРИЛОЖЕНИЕ. 4 листа.

С уважением,

Ричардас Дегутис

Вице-министр транспорта и
коммуникаций Литовской
Республики

Приложение 5 к Соглашению о международном железнодорожном грузовом сообщении (СМГС)

Раздел 3

Сведения о перевозчиках, участвующих в международных перевозках на условиях СМГС

3.1. Наименования перевозчиков (полное и сокращенное) и их коды, участки железных дорог/водные участки, по которым они осуществляют перевозки (с разбивкой по странам):

Полное наименование перевозчиков	Сокращенное наименование перевозчиков	Коды перевозчиков	Участки железных дорог/водные участки, по которым осуществляются перевозки	Адрес перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)
1	2	3	4	5
Закрытое Акционерное Общество „LGC CARGO“	LGC CARGO	3584	Государственная граница с Республикой Беларусь – Кяна – Вильнюс (Вайдотай) – Кайшядорис – Каунас (Рокай) – Кибартай – государственная граница с Российской Федерацией; Кайшядорис – Радвилишкис – Шяуляй – Клайпеда (Драугисте); Гайжюнай – Палемонас; Шяуляй – Ионишкис – государственная граница с Латвийской Республикой; Казлу Руда – Шештокай – Моцкава – государственная граница с Республикой Польша; Радвилишкис – Пагегяй – государственная граница с Российской Федерацией; Шяуляй – Шилленай – Ионайтишкяй; Радвилишкис – Паневежис – Обеляй – государственная граница с Латвийской Республикой;	Ул. Мейстру,9, LT-02189, Вильнюс, Литовская Республика, тел.: +37061877343, эл. почта: info@lgccargo.lt

			<p>Науйойи Вильня – Турмантас – государственная граница с Латвийской Республикой;</p> <p>Вильнюс – Стасилос – государственная граница с Республикой Беларусь;</p> <p>Кретинга – Скуодас – государственная граница с Латвийской Республикой; Римкай – Пагегяй; Кужай – Мажейкяй – Бугеняй; Мажейкяй – государственная граница с Латвийской Республикой (через Ренге);</p> <p>Бугеняй – государственная граница с Латвийской Республикой (через Вайнёде); Акмяне – Алкишкяй; Радвилишкис – Пакруойс; Шештокай – Алитус;</p> <p>Швенчёнеляй – Утена; Йонаве – Ризгонис; Лентварис – Варена – Марцинконис – государственная граница с Республикой Беларусь;</p> <p>Старый Тракай – Тракай.</p>	
--	--	--	--	--

3.2. Адреса перевозчиков, по которым направляются:

3.2.1. информация для согласования перевозки

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет согласования
1	2	3	4	5
Литовская Республика	LGC CARGO	LGC CARGO	Ул. Витенё 46, LT-03229, Вильнюс, Литовская Республика,	Все согласования

			тел.: +37061877343, эл. почта: info@lgccargo.lt	
--	--	--	--	--

3.2.2. информация о прекращении движения или запрете перевозок

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет согласования
1	2	3	4	5
Литовская Республика	LGC CARGO	LGC CARGO	Ул. Витенё 46, LT-03229, Вильнюс, Литовская Республика, тел.: +37061877343, эл. почта: info@lgccargo.lt	Все согласования

3.2.3. претензии, предъявляемые на основании СМГС

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет претензии
1	2	3	4	5
Литовская Республика	LGC CARGO	LGC CARGO	Ул. Витенё 46, LT-03229, Вильнюс, Литовская Республика, тел.: +37061877343, эл. почта: info@lgccargo.lt	Все претензии согласно СМГС

3.2.4. извещение перевозчика об изменении договора перевозки

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет извещения

1	2	3	4	5
Литовская Республика	LGC CARGO	LGC CARGO	Ул. Витенё 46, LT-03229, Вильнюс, Литовская Республика, тел.: +37061877343, эл. почта: info@lgccargo.lt	Все извещения

Варшава, 13 марта 2019 г.

DTK-7.4602.42.2019

Господину
Тадеушу Шозде
Председателю Комитета
Организации Сотрудничества Железных Дорог
г. ВАРШАВА

Уважаемый Господин Председатель!

Направляем Вам информацию от лицензированного перевозчика ООО «ЗИК Сандомир», осуществляющего международные железнодорожные перевозки грузов, с просьбой включить ее в Приложение 5 Информационного руководства к СМГС.

С уважением


ZASTĘPCY DYREKTORA
Departamentu Kolejnictwa

Якуб Каптужак

Заместитель директора
Департамента железнодорожной отрасли

3.1. Наименования перевозчиков (полное и сокращенное) и их коды, участки железных дорог/водные участки, по которым они осуществляют перевозки (с разбивкой по странам)

Полное наименование перевозчиков	Сокращенное наименование перевозчиков	Коды перевозчиков	Участки железных дорог/водные участки, по которым осуществляются перевозки	Адрес перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)
1	2	3	4	5
Общество с ограниченной ответственностью «ЗИК Сандомир»	ООО «ЗИК Сандомир»	3156	На всей сети ПКП	Сандомир 27-600 ул. Ретманьска 11а тел. 508 196 046 k.leskiewicz@ziksandomierz.pl

3.2. Адреса перевозчиков, по которым направляются:

3.2.1 информация для согласования перевозки

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет согласования
1	2	3	4	5
Республика Польша	ООО «ЗИК Сандомир»	Служба перевозок	Сандомир 27-600 ул. Ретманьска 11а тел. 508 196 046 k.leskiewicz@ziksandomierz.pl	Все согласования

3.2.2. информация о прекращении движения или запрете перевозок

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет информации
1	2	3	4	5
Республика Польша	ООО «ЗИК Сандомир»	Служба перевозок	Сандомир 27-600 ул. Ретманьска 11а тел. 508 196 046 k.leskiewicz@ziksandomierz.pl	Вся информация о прекращении движения или запрете перевозок

3.2.3. претензии, предъявляемые на основании СМГС

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет претензии
1	2	3	4	5
Республика Польша	ООО «ЗИК Сандомир»	Служба перевозок	Сандомир 27-600 ул. Ретманьска 11а тел. 508 196 046 k.leskiewicz@ziksandomierz.pl	Все претензии согласно СМГС

3.2.4. извещение перевозчика об изменении договора перевозки

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет информации
1	2	3	4	5
Республика Польша	ООО «ЗИК Сандомир»	Служба перевозок	Сандомир 27-600 ул. Ретманьска 11а тел. 508 196 046 k.leskiewicz@ziksandomierz.pl	Вся информация

МИНИСТЕРСТВО ИНФРАСТРУКТУРЫ

ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ

Варшава, 22 марта 2019 г.

DTK-7.4602.46.2019

Господину
Тадеушу Шозде
Председателю Комитета
Организации Сотрудничества Железных Дорог
г. ВАРШАВА

Уважаемый Господин Председатель!

Направляем Вам информацию от лицензированного перевозчика ООО «Логистикс & Транспорт Компани», осуществляющего международные железнодорожные перевозки грузов, с просьбой включить ее в Приложение 5 Информационного руководства к СМГС.

С уважением



Якуб Каптужак
Заместитель директора
Департамента железнодорожной отрасли

3.1. Наименования перевозчиков (полное и сокращенное) и их коды, участки железных дорог/водные участки, по которым они осуществляют перевозки (с разбивкой по странам)

Полное наименование перевозчиков	Сокращенное наименование перевозчиков	Коды перевозчиков	Участки железных дорог/водные участки, по которым осуществляются перевозки	Адрес перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)
1	2	3	4	5
Общество с ограниченной ответственностью «Логистикс & Транспорт Компани»	ООО «Логистикс & Транспорт Компани»	1242	На всей сети ПКП	Вроцлав 53-111, ул. Слежна 148 тел. 512 268 705 granica@ltct.pl

3.2. Адреса перевозчиков, по которым направляются:

3.2.1 информация для согласования перевозки

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органаперевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет согласования
1	2	3	4	5
Республика Польша	ООО «Логистикс & Транспорт Компани»	Служба перевозок	Вроцлав 53-111, ул. Слежна 148 тел. 512 268 705 granica@ltct.pl	Все согласования

3.2.2. информация о прекращении движения или запрете перевозок

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет информации
1	2	3	4	5
Республика Польша	ООО «Логистикс & Транспорт Компани»	Служба перевозок	Вроцлав 53-111, ул. Слежна 148 тел. 512 268 705 granica@ltct.pl	Вся информация о прекращении движения или запрете перевозок

3.2.3. претензии, предъявляемые на основании СМГС

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет претензии
1	2	3	4	5
Республика Польша	ООО «Логистикс & Транспорт Компани»	Служба перевозок	Вроцлав 53-111, ул. Слежна 148 тел. 512 268 705 granica@ltct.pl	Все претензии согласно СМГС

3.2.4. извещение перевозчика об изменении договора перевозки

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет информации
1	2	3	4	5
Республика Польша	ООО «Логистикс & Транспорт Компани»	Служба перевозок	Вроцлав 53-111, ул. Слежна 148 тел. 512 268 705 granica@ltct.pl	Вся информация

МІНІСТЕРСТВО
ІНФРАСТРУКТУРИ
УКРАЇНИ



MINISTRY OF
INFRASTRUCTURE
OF UKRAINE

пр-т Перемоги, 14, м. Київ-135, 01135,

тел.: (+38 044) 351-40-96, 351-40-01,

факс: (+38 044) 351-48-45

www.mtu.gov.ua

14, Peremohy ave., Kyiv, 01135, Ukraine

tel: (+38 044) 351-40-96, 351-40-01,

fax: (+38 044) 351-48-45

www.mtu.gov.ua

Председателю Комитета
Организации сотрудничества
железных дорог
господину Т. ШОЗДЕ

Уважаемый господин Шозда!

Министерство инфраструктуры Украины выражает благодарность Организации сотрудничества железных дорог (ОСЖД) за многолетнюю плодотворную работу в сфере железнодорожного транспорта.

В связи с переименованием публичного акционерного общества «Украинская железная дорога» в акционерное общество «Украинская железная дорога», а также в связи с необходимостью уточнения и изменения некоторых данных в Приложениях 5 «Информационное руководство» и 6 «Руководство по накладной ЦИМ/СМГС» к СМГС обращаемся к Вам с просьбой внести таковые в части, которые касаются Украины, а именно:

в графе 1 таблицы пункта 3.1. «Наименования перевозчиков (полное и сокращенное) и их коды, участки железных дорог/водные участки, по которым они осуществляют перевозки (с разбивкой по странам)» Раздела 3 «Сведения о перевозчиках, участвующих в международных перевозках на условиях СМГС» Приложения 5 к СМГС изложить:

1	2	3	4	5
Акционерное общество «Украинская железная дорога»	УЗ	0022	Все участки УЗ	ул. Ежи Гедройца, 5, г. Киев, Украина, 03150, Телефон: (+38044) 465 00 00, (+38044) 465 00 30, Факс: (+38044) 465 10 59, (+38044) 465 32 44, Эл. почта: uz@uz.gov.ua, jscuz@uz.gov.ua

011606



№973/45/14-19 від 28.03.2019

10:37

в графах 2 и 3 таблицы 3.2.1 «информация для согласования перевозки» пункта 3.2 «Адреса перевозчиков, по которым направляются» Приложения 5 к СМГС заменить ПАО «Укрзализныця» на АО «Укрзализныця», в графе 5 этого пункта наименование улицы «ул. Тверская» заменить на «ул. Ежи Гедройца»;

в таблице 3.2.2 «информация о прекращении движения или запрете перевозок» пункта 3.2 Приложения 5 к СМГС сведения, касаемо Украины, изложить в таком виде:

1	2	3	4	5
Украина	АО «Укрзализныця»	Департамент управления движением АО «Укрзализныця»	ул. Ежи Гедройца, 5, г. Киев, Украина, 03150, <i>Телефон:</i> (+38044) 465 01 33, (+38044) 465 01 25 <i>Факс:</i> (+38044) 465 01 24, <i>Эл. почта:</i> cdmre@lotus.uz.gov.ua cdmi@lotus.uz.gov.ua	Временное прекращение движения полностью или частично, а также полный или частичный запрет на перевозки отдельных видов грузов

таблицу 3.2.3 «претензии, предъявляемые на основании СМГС» в пункте 3.2 Приложения 5 к СМГС в части Украины обновить с примечанием касаемо вида претензий для рассмотрения

1	2	3	4	5
Украина	АО «Укрзализныця»	Департамент коммерческой работы АО «Укрзализныця»	ул. Ежи Гедройца, 5, г. Киев, Украина, 03150, <i>Телефон:</i> (+38044) 465 14 90 (+38044) 465 14 91, <i>Факс:</i> (+38044) 528 54 18, <i>Эл. почта:</i> cmsec@uz.gov.ua cmu@uz.gov.ua	Претензии по несохранным перевозкам грузов и за превышение срока доставки грузов
		Филиал «Центр транспортной логистики»	ул. Федорова, 32, г.Киев, Украина, 03038 <i>Телефон:</i> (+38044) 465 13 28 (+38044) 309 67 49 <i>Факс:</i> (+38044) 309 67 37 <i>Эл. почта:</i> info_cargo@uz-cargo.com imostovenko@uz-cargo.com	Все претензии согласно СМГС, кроме претензий по несохранным перевозкам и претензий за превышение срока доставки груза.

в таблице 3.2.4 пункта 3.2 Приложения 5 к СМГС «извещение перевозчика об изменении договора перевозки» вместо ПАО «Укрзализныця» записать АО «Укрзализныця»;

в Разделе 1 Приложения 1 «Список членов ЦИТ и участников СМГС, применяющих настоящее Руководство, и маршруты» к Приложению 6 к СМГС заменить «Публичное акционерное общество «Украинская железная дорога» (УЗ) Public joint stock company «Ukrainian railway» (UZ)» на «Акционерное общество «Украинская железная дорога» (УЗ) Joint stock company «Ukrainian railways» (UZ)»;

пункт 2.9 «Украина» Раздела 2 «Отправки из государств, в которых применяется СМГС» Приложения 3 «Список мест переотправок» к Приложению 6 к СМГС дополнить записью «Вадул-Сирет (экспорт на Румынию) 36870 1»;

в разделе А. «Согласования в соответствии с пунктами 14.2.1 по 14.2.2 настоящего Руководства» Приложения 4 «Список адресов служб, в которые направляются заявления на согласование» Приложения 6 к СМГС сведения о перевозчике АО «Укрзализныця» изложить следующим образом:

Перевозчик	Сокращённое обозначение
АО «Укрзализныця»	УЗ
<i>Департамент коммерческой работы АО «Укрзализныця»</i>	<i>ЦМ УЗ</i>

Согласования по пунктам 14.2.1, 14.2.3

Адрес: ул. Ежи Гедройца, 5, г. Киев, 03150, Украина

Телефон: (+380) 44 465 12 32,

(+380) 44 465 12 94

Факс: (+380) 44 465 12 57

E-mail: cmku@lotus.uz.gov.ua;

cmu@uz.gov.ua

Перевозчик	Сокращённое обозначение
<i>Филиал «Центр транспортной логистики» АО «Укрзализныця»</i>	<i>филиал ЦТЛ</i>

Согласования по пунктам 14.2.2, 14.3

Адрес: ул. Федорова, 32, г. Киев, 03038, Украина

Телефон: (+380) 44 465 32 66,

(+380) 44 465 19 87

Факс: (+380) 44 465 13 31; (+380) 44 406 93 88

E-mail: uslovia@utlc-uz.com;

sprotsenko@utlc-uz.com;

y.andriychuk@lotus.uz.gov.ua;

актуализировать сведения в Приложении 9 «Список адресов перевозчиков, которым пересылаются для рассмотрения претензии ЦИМ/СМГС» к Приложению 6 к СМГС в соответствии с видом рассматриваемых претензий:

Перевозчик		Unternehmen	
	<p>УЗ АО «Укрзалізниця»</p> <p>Компетентный орган, которому предъявляется претензия для рассмотрения:</p> <p>1. по несохранным перевозкам грузов и за превышение срока доставки грузов – Департаменту коммерческой работы АО «Укрзалізниця»;</p> <p>2. все претензии, кроме претензий по несохранным перевозкам грузов и за превышение срока доставки грузов – филиалу «Центр транспортной логистики» АО «Укрзалізниця».</p>		<p>Aktiengesellschaft «Ukrainische Eisenbahn» (JSC «Ukrainian Railway»)</p> <p>Eisenbahnverwaltungen, an die die Reklamationen für Behandlung angeleitet werden sollen:</p> <p>für die nicht sichere Beförderung von Gütern und für die Überschreitung der Lieferfrist der Güterlieferung - die Abteilung für kommerzielle Arbeit von Aktiengesellschaft «Ukrainische Eisenbahn»;</p> <p>alle Ansprüche, mit Ausnahme von Ansprüchen für die nicht sichere Beförderung von Gütern und für die Überschreitung der Lieferfrist – Tochtergesellschaft «Zentrum für Transportlogistik» von Aktiengesellschaft «Ukrainische Eisenbahn»</p>
	Департамент коммерческой работы АО «Укрзалізниця»		Abteilung für kommerzielle Arbeit von Aktiengesellschaft «Ukrainische Eisenbahn»
Адрес:	ул. Ежи Гедройца, 5, г. Киев, Украина, 03150	Adresse:	Jerzy Giedroyc Strasse, 5, Kiew, Ukraine, MSP 03150
Телефон:	(+380) 44 465 14 90 (+380) 44 465 14 91	Tel:	(+380) 44 465 14 90 (+380) 44 465 14 91
Факс:	(+380) 44 528 54 18	Fax:	(+380) 44 528 54 18
E-mail:	cmsec@uz.gov.ua cmu@uz.gov.ua		cmsec@uz.gov.ua cmu@uz.gov.ua
	Филиал «Центр транспортной логистики» АО «Укрзалізниця»	E-mail:	Abteilung «Zentrum für Transportlogistik» von Aktiengesellschaft «Ukrainische Eisenbahn»
Адрес:	ул. Федорова, д.32, г.Киев, Украина, 03038	Adresse:	Fedorova Strasse, 32, Kiew, Ukraine, MSP 03038
Телефон:	(+380) 44 465 13 28	Tel:	(+380) 44 465 13 28
Факс:	(+380) 44 309 67 37	Fax:	(+380) 44 309 67 37
E-mail:	imostovenko@uz-cargo.com	E-mail:	imostovenko@uz-cargo.com

Пользуясь случаем, возобновляю Вам, уважаемый господин Шозда, уверения в своем глубочайшем почтении и надежде на дальнейшее плодотворное сотрудничество.

С уважением

и. о. Министра



В. ДОВГАНЬ

#00786 OSJD KWEK



на Записке
судити ОСЖД
2.04.19. - [Signature]

LIETUVOS RESPUBLIKOS SUSISIEKIMO MINISTERIJA
MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS
OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA

Gedimino Av. 17 Vilnius LT-01505 Tel. +370 5 261 2363 Fax +370 5 212 4335 E-mail sumin@sumin.lt

Господину Т. Шозда
Председателю Комитета ОСЖД

2019-04-01 No 2-2636

Копия
АО «LG CARGO»

КОМИТЕТ ОСЖД
входящий № 786

прил. 2019 -04- 02

Уважаемый господин Шозда,

.....

рабочий № [Signature]

Министерство транспорта и коммуникаций Литовской Республики как член
Организации сотрудничества железных дорог (ОСЖД), в соответствии с Соглашением о
международном железнодорожном грузовом сообщении (СМГС), обращается к Комитету
ОСЖД с просьбой внести изменения в Приложение 5 Раздела 3 СМГС «Сведения о
перевозчиках, участвующих в международных перевозках на условиях СМГС».

Предлагаем добавить в Приложение 5 Раздела 3 СМГС нового лицензированного
перевозчика Акционерное Общество «LG CARGO».

ПРИЛОЖЕНИЕ. 3 листа.

С уважением,

Вице-министр транспорта и
коммуникаций Литовской
Республики

Ричардас Дегутис

Приложение 5 к Соглашению о международном железнодорожном грузовом сообщении (СМГС)

Раздел 3

Сведения о перевозчиках, участвующих в международных перевозках на условиях СМГС

3.1. Наименования перевозчиков (полное и сокращенное) и их коды, участки железных дорог/водные участки, по которым они осуществляют перевозки (с разбивкой по странам):

Полное наименование перевозчиков	Сокращенное наименование перевозчиков	Коды перевозчиков	Участки железных дорог/водные участки, по которым осуществляются перевозки	Адрес перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)
1	2	3	4	5
Акционерное Общество «LG CARGO»	LG CARGO	2124	Государственная граница с Республикой Беларусь – Кяна – Вильнюс (Вайдотай) – Кайшядорис – Каунас (Рокай) – Кибартай – государственная граница с Российской Федерацией; Кайшядорис – Радвилишкис – Шяуляй – Клайпеда (Драугисте); Гайжюнай – Палямонас; Шяуляй – Йонишкис – государственная граница с Латвийской Республикой; Казлу Руда – Шяштокай – Моцкава – государственная граница с Республикой Польша; Радвилишкис – Пагегяй – государственная граница с Российской Федерацией; Радвилишкис – Панявежис – Рокишкис – государственная граница с Латвийской Республикой; Науйойи Вильня – Турмантас –	ул. Миндауго 12, LT-03603, Вильнюс, Литовская Республика Телефон: (+370) 5 269 27 45 Эл. почта: cargo@litrail.lt

			<p>государственная граница с Латвийской Республикой; Вильнюс – Стасилос – государственная граница с Республикой Беларусь; Крятинга – Скуодас : государственная граница с Латвийской Республикой; Клайпеда– Пагегяй; Кужяй – Мажейкяй – Бугяняй; Мажейкяй – государственная граница с Латвийской Республикой (через Ренге); Вянта – государственная граница с Латвийской Республикой (через Вайнеде); Акмяне – Алькишкяй; Радвилишкис – Пятрашюнай; Шяштокай – Алитус; Швянченеляй – Утяна; Йонава – Ризгонис; Лянтварис – Варена – Марцинконис- государственная граница с Республикой Беларусь; Сенейи Тракай – Тракай.</p>	
--	--	--	--	--

3.2. Адреса перевозчиков, по которым направляются:

3.2.1. информация для согласования перевозки

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет согласования
1	2	3	4	5
Литовская Республика	Акционерное Общество «LG CARGO»	Департамент оперативного управления	ул. Аграсту 7, LT-02243, Вильнюс,	Все виды перевозок, осуществляемые

			Литовская Республика Телефон: (+370) 5 269 33 11 (+370) 5 269 31 12, Факс: (+370) 5 269 42 11 Эл. почта: kr@litrail.lt	данным перевозчиком
--	--	--	---	---------------------

3.2.2. информация о прекращении движения или запрете перевозок

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет согласования
1	2	3	4	5
Литовская Республика	Акционерное Общество «LG CARGO»	Департамент оперативного управления	ул. Аграсту 7, ЛТ-02243, Вильнюс, Литовская Республика Телефон: (+370) 5 269 33 11 (+370) 5 269 31 12, Факс: (+370) 5 269 42 11 Эл. почта: kr@litrail.lt	Вся информация о прекращении движения или запрете перевозок

3.2.3. претензии, предъявляемые на основании СМГС

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет претензии
1	2	3	4	5
Литовская Республика	Акционерное Общество «LG CARGO»	Департамент оперативного управления	ул. Миндауго 12, ЛТ 03603, Вильнюс, Литовская Республика	Все претензии

			Телефон: (+370) 5 269 31 13 (+370) 5 269 32 21 Факс: (+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83, Эл. почта: cargo@litrail.lt ita.brazinskiene@litrail.lt	согласно СМГС
--	--	--	---	------------------

3.2.4. извещение перевозчика об изменении договора перевозки

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет извещения
1	2	3	4	5
Литовская Республика	Акционерное Общество «LG CARGO»	Департамент оперативного управления	ул. Аграсту 7, LT-02243, Вильнюс, Литовская Республика Телефон: (+370) 5 269 33 11 (+370) 5 269 31 12, Факс: (+370) 5 269 42 11 Эл. почта: kr@litrail.lt	Все извещения

Варшава, 01 апреля 2019 г.

DTK-7.4602.53.2019

Господину
Тадеушу Шозде
Председателю Комитета
Организации Сотрудничества Железных Дорог
г. ВАРШАВА

Уважаемый Господин Председатель!

В приложении направляем Вам информацию от лицензированного перевозчика ООО «Метранс (Польония)», осуществляющего международные железнодорожные перевозки грузов, с просьбой включить ее в Приложение 5 Информационного руководства к СМГС.

С уважением



Якуб Каптужак
Заместитель директора
Департамента железнодорожной отрасли

3.1. Наименования перевозчиков (полное и сокращенное) и их коды, участки железных дорог/водные участки, по которым они осуществляют перевозки (с разбивкой по странам)

Полное наименование перевозчиков	Сокращенное наименование перевозчиков	Коды перевозчиков	Участки железных дорог/водные участки, по которым осуществляются перевозки	Адрес перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)
1	2	3	4	5
Общество с ограниченной ответственностью МЕТРАНС (Польша)	ООО МЕТРАНС (Польша)	3548	На всей сети ПКП ПЛК На сети Сарготор	Ал.Яна Павла II № 19 00-854 Варшава Республика Польша Телефон: (+48 22) 33 63 400 Эл.почта: Office.warsaw@metrans.eu

3.2. Адреса перевозчиков, по которым направляются:

3.2.1 информация для согласования перевозки

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет согласования
1	2	3	4	5
Республика Польша	ООО МЕТРАНС (Польша)	Отдел железнодорожного транспорта	Ал.Яна Павла II № 19 00-854 Варшава Республика Польша Телефон: (+48 22) 33 63 401 (+48) 693 404 340 (+48 61) 63 43 729 Эл.почта: krajewski@metrans.eu dyspozytura@metrans.eu lisiak@metrans.eu	Все согласования

3.2.2. информация о прекращении движения или запрете перевозок

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет информации
1	2	3	4	5
Республика Польша	ООО МЕТРАНС (Польша)	Отдел железнодорожного транспорта	Ал.Яна Павла II № 19 00-854 Варшава Республика Польша Телефон: (+48) 693 404 340 (+48 61) 63 43 729 Эл.почта: dyspozytura@metrans.eu lisiak@metrans.eu	Вся информация

3.2.3. претензии, предъявляемые на основании СМГС

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет претензии
1	2	3	4	5
Республика Польша	ООО МЕТРАНС (Польша)	Отдел железнодорожного транспорта	Ал.Яна Павла II № 19 00-854 Варшава Республика Польша Телефон:	Все претензии согласно СМГС

			(+48 22) 33 63 401 (+48 22) 33 63 402 Эл.почта: krajewski@metrans.eu olszak@metrans.eu	
--	--	--	---	--

3.2.4. извещение перевозчика об изменении договора перевозки

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет информации
1	2	3	4	5
Республика Польша	ООО МЕТРАНС (Польша)	Отдел железнодорожного транспорта	Ал.Яна Павла II № 19 00-854 Варшава Республика Польша Телефон: (+48) 693 404 340 (+48 61) 63 43 729 (+48 22) 33 63 401 Эл.почта: dyspozytura@metrans.eu lisiak@metrans.eu krajewski@metrans.eu	Все извещения об изменении договора перевозки

Варшава, 01 апреля 2019 г.

DTK-7.4602.54.2019

Господину
Тадеушу Шозде
Председателю Комитета
Организации Сотрудничества Железных Дорог
г. ВАРШАВА

Уважаемый Господин Председатель!

В приложении направляем Вам информацию от лицензированного перевозчика ООО «Октопус Рэйль», осуществляющего международные железнодорожные перевозки грузов, с просьбой включить ее в Приложение 5 Информационного руководства к СМГС.

С уважением



Якуб Каптужак

Заместитель директора
Департамента железнодорожной отрасли

3.1. Наименования перевозчиков (полное и сокращенное) и их коды, участки железных дорог/водные участки, по которым они осуществляют перевозки (с разбивкой по странам)

Полное наименование перевозчиков	Сокращенное наименование перевозчиков	Коды перевозчиков	Участки железных дорог/водные участки, по которым осуществляются перевозки	Адрес перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)
1	2	3	4	5
Octopus Rail Sp. z o.o. Общество с ограниченной ответственностью Октопус Рэйль	ООО «Октопус Рэйль»	2134	На всей сети ПКП	ul. (ул.) Chorzowska (Хожовска) 6, 40-101 Katowice (Катовице), Polska (Республика Польша) Telefon (Телефон): (+48) 693 568 240 E-mail (Эл. почта): biuro@o-rail.eu

3.2. Адреса перевозчиков, по которым направляются:

3.2.1 информация для согласования перевозки

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет согласования
1	2	3	4	5

Республика Польша	ООО «Октопус Рэйль»	отдел диспетчеризации	ul. (ул.) Chorzowska (Хожовска) 6, 40-101 Katowice (Катовице), Polska (Республика Польша) Telefon (Телефон): (+48) 728 419 434 E-mail (Эл. почта): dyspozytura@o-rail.eu	Все согласования
--------------------------	------------------------	-----------------------	--	------------------

3.2.2. информация о прекращении движения или запрете перевозок

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет информации
1	2	3	4	5
Республика Польша	ООО «Октопус Рэйль»	отдел диспетчеризации	Эл. Почта: dyspozytura@o-rail.eu Телефон: (+48) 728-419-434;	Все согласования

3.2.3. претензии, предъявляемые на основании СМГС

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет претензии
1	2	3	4	5

Республика Польша	ООО «Октопус Рэйль»	Бюро железнодорожного транспорта	ul. (ул.) Chorzowska (Хожовска) 6, 40-101 Katowice (Катовице), Polska (Республика Польша) Telefon (Телефон): (+48) 693 598 240 E-mail (Эл. почта): biuro@o-rail.eu	Все претензии согласно СМГС
------------------------------	------------------------	-------------------------------------	--	--------------------------------

3.2.4. извещение перевозчика об изменении договора перевозки

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет информации
1	2	3	4	5
Республика Польша	ООО «Октопус Рэйль»	Бюро железнодорожного транспорта	ul. (ул.) Chorzowska (Хожовска) 6, 40-101 Katowice (Катовице), Polska (Республика Польша) Telefon (Телефон): (+48) 693 568 240 E-mail (Эл. почта): biuro@o- rail.eu	Все согласования

Our ref
Наш №9-455Date
Дата04.04.19

**Господину Тадеушу Шозде
Председателю Комитета
Организации сотрудничества железных дорог**

г. Варшава

Уважаемый господин Председатель,

В соответствии с Протоколом совещания Комиссии ОСЖД по транспортному праву по вопросам Соглашения о международном железнодорожном грузовом сообщении (далее - СМГС) (23-26 октября 2018 г., г. Варшава) Министерство транспорта Российской Федерации направляет позицию по пунктам Протокола.

1. Поддерживается предложение участника СМГС от Украины (пункт 1.3. Протокола) по внесению в пункт 4.2 Служебной инструкции к Соглашению о международном железнодорожном грузовом сообщении (далее - СИ к СМГС) дополнений по пояснению заполнения графы 15 коммерческого акта относительно нанесенной предохранительной маркировки. При этом предлагаем дополнение в указанную графу изложить в редакции: «состояние предохранительной маркировки и ее соответствие сведениям, указанным отправителем в графе 3 накладной».

2. Поддерживается предложение участника СМГС от Украины относительно необходимости урегулирования проблем, связанных с неоднозначным толкованием некоторых норм СМГС и СИ к СМГС при определении сроков доставки грузов, расчета сумм неустоек за нарушение этих сроков и рассмотрения таких претензий перевозчиками (пункт 3.3 Протокола).

2.1. По предложению о включении в СИ к СМГС обязательства перевозчика, выдающего груз, предоставить регулирующему перевозчику копию листа 3 «Лист выдачи грузов» накладной считаем необходимым установить сроки предоставления копии акта в рамках общего срока на рассмотрение претензии, включив данное положение в пункт 9.1.2 СИ к СМГС.

2.2. Относительно предложения по дополнению СИ к СМГС порядком определения превышения срока доставки каждым перевозчиком исходим из принципов, заложенных в статье 24 СМГС, а именно: срок доставки определяется на весь путь следования груза с учетом нормы 150 км/сутки для контейнеров и 200 км/сутки для вагонов. То есть срок доставки согласно СМГС рассчитывается на весь путь следования независимо от количества участвующих перевозчиков.

Согласно § 5 статьи 24 СМГС течение срока доставки груза начинается с 0.00 часов дня, следующего за днем заключения договора перевозки, и заканчивается в момент передачи получателю уведомления о прибытии груза, при этом неполные сутки считают за полные. То есть, исходя из толкования положений § 5 статьи 24 СМГС, норма об учете неполных суток за полные относится только к началу течения общего срока доставки и его окончанию в момент выдачи груза и не распространяется на момент передачи груза между перевозчиками.

Следовательно, для определения превышения срока доставки каждым перевозчиком необходимо рассчитывать соотношение расстояния перевозки данного перевозчика (участка пути, границы которого указаны в графе 22 СМГС) и времени, затраченного на прохождение данного расстояния (согласно отметкам календарного штампа в графе 6 накладной и дорожной ведомости о времени передачи груза от сдающего перевозчика принимающему). Отношение расстояния ко времени определяет скорость движения. В случае превышения нормы скорости, предусмотренной статье 24 СМГС, можно констатировать, что данный перевозчик на своем участке допустил просрочку.

В связи с чем, для однозначного понимания применения норм СМГС предлагаем дополнить параграф 2 статьи 24 СМГС новым абзацем в следующей редакции: «Срок доставки исчисляется по действительно пройденному грузом расстоянию от станции отправления до станции назначения, в том числе в границах участка пути перевозчика, указанного в графе 22 накладной СМГС».

Дальнейшее распределение ответственности между перевозчиками необходимо осуществлять с учетом процентного соотношения допущенной отдельными перевозчиками просрочки.

Предлагаем дополнить СИ к СМГС данными положениями.

2.3. Относительно увеличения срока доставки груза в прямом международном железнодорожно-паромном сообщении предлагаем внести изменения в § 3 статьи 24 СМГС (с учетом формулировок третьего абзаца § 2 статьи 24 СМГС), а именно: «при перевозке груза в прямом международном железнодорожно-паромном сообщении на каждую передачу груза перевозчику, осуществляющему перевозку на водном участке пути».

Параграфом 3 статьи 24 СМГС предусмотрено увеличение срока доставки на 1 сутки на операции, связанные с отправлением груза.

При этом, в отличие от СМГС, национальным законодательством Российской Федерации предусмотрено увеличение срока доставки на 2 суток на операции, связанные с отправлением и прибытием груза, что является логичным, поскольку перевозчику требуется время на технологические операции, как на станции отправления, так и на станции назначения.

В связи с чем, предлагаем первый абзац параграфа 3 статьи 24 СМГС изложить в редакции:

«§ 3. Срок доставки груза увеличивается на 2 суток на операции, связанные с отправлением и прибытием груза».

Также предлагаем дополнить параграф 3 статьи 24 СМГС новым абзацем в редакции:

«Дополнительно срок доставки груза может увеличиваться на иные операции с грузом, предусмотренные национальным законодательством Сторон настоящего Соглашения».

2.4. Также поддерживаем предложения о необходимости дополнения Приложения 6 к СМГС положениями об ответственности за превышение срока доставки и порядке предъявления и рассмотрения претензий о просрочке в доставке при перевозках по накладной ЦИМ/СМГС.

3. По вопросу электронного пломбирования вагонов, ИТЕ и АТС (пункт 3.4 Протокола) сообщаем следующее.

Предлагаем рассмотреть вопрос о дополнении в статью 2 СМГС в определение термина «пломба», а именно после слов «запорно-пломбировочное устройство (ЗПУ)» дополнить словами «и электронная пломба», а также о включении термина «электронная пломба» с соответствующим определением в статью 2 СМГС. Кроме того, предлагаем дополнить статью 20 СМГС новым параграфом, предусматривающим, что в случае необходимости замены пломб в пути следования электронные пломбы должны быть заменены только электронными пломбами. Раздел III Приложения 1 «Правила перевозок грузов» к СМГС также потребует дополнений. В частности, подпункт.10.1 необходимо дополнить словами «и электронными пломбами», пункт 11 «Знаки» необходимо дополнить новым подпунктом 11.4, предусматривающим особенности знаков для электронной пломбы.

4. Одновременно направляем информацию для включения в раздел «Российская Федерация» пункта 1.3 «Перечень станций примыкания железных дорог разной ширины колеи и изменения режима правового регулирования договора перевозки» Приложения 5 «Информационное руководство» к СМГС:

Камышовая Хуньчунь	-	1520 (РЖД) →					
		1435 КЖД)					
		1435 (КЖД) →					
		1520 (РЖД)					

Минтранс России информирует, что в совещании экспертов Комиссии ОСЖД по транспортному праву по вопросам СМГС (16-18 апреля 2019 г., г. Варшава) примут участие следующие специалисты:

1. Александровская Анастасия Антоновна – заместитель начальника отдела Правового департамента ОАО «РЖД», руководитель делегации;
2. Окорочков Павел Викторович – главный специалист отдела Департамента зарубежных проектов и международного сотрудничества ОАО «РЖД»;
3. Олийнечук Светлана Николаевна – заместитель начальника отдела Управления правового обеспечения ЦФТО – филиала ОАО «РЖД».

Подписание итогового протокола совещания от российской стороны поручается Александровской А.А.

Заместитель Министра



В.А. Токарев

МИНИСТЕРСТВО ИНФРАСТРУКТУРЫ
ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ

Варшава, 26 апреля 2019 г.

DTK-7.4602.68.2019

Г-ну
Тадеушу Шозде
Председателю Комитета
Организации Сотрудничества Железных Дорог
г. ВАРШАВА

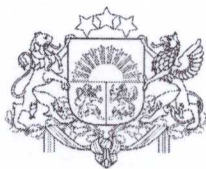
Уважаемый Г-н Председатель!

Обращаемся к Вам с просьбой изменить номер перевозчика «ООО Дэполь» (с. 41 Приложения 5 к СМГС) с: 3105 на: 3618 (правильный вариант).

С уважением



Якуб Каптужак
Заместитель директора
Железнодорожного департамента



082

Satiksmes ministrija

Ministry of Transport of the Republic of Latvia

Gogoļa iela 3, Rīga, LV-1743, Latvia, phone +371 67028210, fax +371 67217180,
e-mail satiksmes.ministrija@sam.gov.lv, www.sam.gov.lv

Rīga 14.05.2019. Nr. 09-02/1476

Господину Тадеушу Шозде
Председателю Комитета ОСЖД

Заявление об изменении сведений
в Приложении 5 к СМГС

Уважаемый господин Председатель!

С целью актуализации сведений Министерство сообщения Латвийской Республики направляет следующие изменения и дополнения с просьбой внести их в Приложение 5 «Информационное руководство» к СМГС.

В строке «Латвийская Республика» пункта 3.1 «Наименования перевозчиков (полное и сокращенное) и их коды, участки железных дорог/водные участки, по которым они осуществляют перевозки (с разбивкой по странам)» раздела 3 «Сведения о перевозчиках, участвующих в международных перевозках на условиях СМГС» для перевозчика АО «BALTIJAS TRANŽĪTA SERVISS» сведения графы 4 «Участки железных дорог/водные участки, по которым осуществляются перевозки» изложить в следующей редакции:

4
Участки железных дорог/водные участки, по которым осуществляются перевозки
Все участки железной дороги, за исключением следующих: Глуда – Реньге – государственная граница с Литовской Республикой; Зиемельблазма – Скулте; Плявиняс – Гулбене; п.п.191 км – п.п.524 км

С уважением,

И.о. государственного секретаря

Дж.Иннуса

О.Артемяева +371 67028029

Варшава, 10 июня 2019 г.

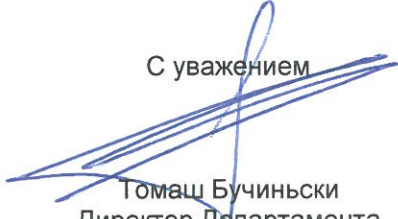
DTK-7.4602.91.2019

Господину
Тадеушу Шозде
Председателю Комитета
Организации Сотрудничества Железных Дорог
г. ВАРШАВА

Уважаемый Господин Председатель!

Направляем Вам информацию от лицензированного перевозчика EP Cargo a.s., осуществляющего международные железнодорожные перевозки грузов, с просьбой включить ее в Приложение 5 Информационного руководства к СМГС.

С уважением


Томаш Бучиньски
Директор Департамента
железнодорожной отрасли

3.1. Наименования перевозчиков (полное и сокращенное) и их коды, участки железных дорог/водные участки, по которым они осуществляют перевозки (с разбивкой по странам)

Полное наименование перевозчиков	Сокращенное наименование перевозчиков	Коды перевозчиков	Участки железных дорог/водные участки, по которым осуществляются перевозки	Адрес перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)
1	2	3	4	5
EP Cargo a.s.	EPC a.s.	3283	На всей сети – Польша и Чехия	Улица: Náměstí Hrdinů 1693/4a 140 00 Прага, Чешская Республика, телефон: +420 730 815 002 Эл.почта: Mario.Kisa@epcargo.cz

3.2. Адреса перевозчиков, по которым направляются:

3.2.1 информация для согласования перевозки

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет согласования
1	2	3	4	5
Республика Польша	EP Cargo a.s.	Транспортный офис	Улица: Českosobratrská 3321/46 702 00 Острава, Чешская Республика, Телефон:	Все согласования

			+ 420 730 815 002 Эл.почта: Mario.Kisa@epcargo.cz	
--	--	--	--	--

3.2.2. информация о прекращении движения или запрете перевозок

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет информации
1	2	3	4	5
Республика Польша	EP Cargo a.s.	Транспортный офис	Улица: Āeskobratrská 3321/46 702 00 Острава, Чешская Республика, Телефон: + 420 730 815 002 Эл.почта: Mario.Kisa@epcargo.cz	Вся информация о прекращении движения или запрете перевозок

3.2.3. претензии, предъявляемые на основании СМГС

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет претензии
1	2	3	4	5

Республика Польша	EP Cargo a.s.	Транспортный офис	Улица: Českosobratrská 3321/46 702 00 Острава, Чешская Республика, <i>Телефон:</i> + 420 730 815 002 <i>Эл.почта:</i> Mario.Kisa@epcargo.cz	Все претензии согласно СМГС
------------------------------	---------------	-------------------	--	--------------------------------------

3.2.4. извещение перевозчика об изменении договора перевозки

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет информации
1	2	3	4	5
Республика Польша	EP Cargo a.s.	Транспортный офис	Улица: Českosobratrská 3321/46 702 00 Острава, Чешская Республика, <i>Телефон:</i> + 420 730 815 002 <i>Эл.почта:</i> Mario.Kisa@epcargo.cz	Вся информация

#01384 OSJD YJPU

КОМИТЕТ ОСЖД
входящий № _____

прил. 2019-06-17

1384

Министерство инновации и технологии Венгрии

Департамент международных отношений

№ II

NKF/55475/ 1 /2019-ITM

Господину Тадеушу Шозде
Председателю Комитета
Организации Сотрудничества Железных Дорог

Варшава

Будапешт, «17» июня 2019 г.

Уважаемый Господин Председатель!

Министерство инновации и технологии Венгрии как член Организации Железных Дорог, в соответствии с Соглашением о международном железнодорожном грузовом сообщении (СМГС), обращается к Комитету ОСЖД с просьбой внести изменения в Приложение 5 Раздела 3 СМГС «Сведения о перевозчиках, участвующих в международных перевозках на условиях СМГС».

С целью актуализации, просим включить перевозчик ООО «ЛТЭ» Хунгария Железным Грузовым и Логистическим Перевозчиком (LTE Hungária Vasúti Árufuvarozó és Logisztikai Kft.) в Приложение 5 Раздела 3 СМГС.

Приложения: 3 листа

С уважением,

Синтия Надь
директор Департамента А,

Сведения о перевозчиках, участвующих в международных перевозках на условиях СМГС
 3.1. Наименования перевозчиков (полное и сокращенное) и их коды, участки железных дорог/водные участки, по которым они осуществляют перевозки (с разбивкой по странам)

Полное наименование перевозчиков	Сокращенное наименование перевозчиков	Коды перевозчиков	Участки железных дорог/водные участки, по которым осуществляются перевозки	Адрес перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)
1	2	3	4	5
Общество с ограниченной ответственностью LTE Хунгария Железнодорожные грузоперевозки и логистика	LTE	3305 Венгрия	Все участки Венгрии	H-1117 Budapest, Aliz u. 4., (H-1117 Будапешт, ул. Ализ д.4. Венгрия) Тел.: +36 70 523 07 86, e-mail: info.hu@lte-group.eu

3.2. Адреса перевозчиков, по которым направляются:
3.2.1 информация для согласования перевозки

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет согласования
1 Венгрия	2 Общество с ограниченной ответственностью ЛТЕ Хунгария Железнодорожные грузоперевозки и логистика	3 Генеральная дирекция ЗАО MAV	4 H-4625 Záhony, Európa tér 7 (H-4625 Захонь, пл. Европы, д. 7, Венгрия) (+36 1) 513 71 59 (+36 1) 513 33 72, Эл. почта: mavhatarzn@mav.hu	5

3.2.3 претензии, предъявляемые на основании СМГС

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет претензии
1 Венгрия	2 Общество с ограниченной ответственностью ЛТЕ Хунгария Железнодорожные грузоперевозки и логистика	3	4 H-1117 Budapest, Aliz u. 4., (H-1117 Будапешт, ул. Ализ д.4. Венгрия) Тел.: +36 70 523 07 86, e-mail: info.hu@lte-group.eu	5

Варшава, 19 июня 2019 г.

ДТК-7.4602.101.2019

Господину
Тадеушу Шозде
Председателю Комитета
Организации Сотрудничества Железных Дорог
г. ВАРШАВА

Уважаемый Господин Председатель!

Направляем Вам информацию от лицензированного перевозчика Silva LS Sp. z o.o., осуществляющего международные железнодорожные перевозки грузов, с просьбой включить ее в Приложение 5 Информационного руководства к СМГС.

С уважением



Якуб Каптужак
Заместитель директора Департамента
железнодорожной отрасли

3.1. Наименования перевозчиков (полное и сокращенное) и их коды, участки железных дорог/водные участки, по которым они осуществляют перевозки (с разбивкой по странам)

Полное наименование перевозчиков	Сокращенное наименование перевозчиков	Коды перевозчиков	Участки железных дорог/водные участки, по которым осуществляются перевозки	Адрес перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)
1	2	3	4	5
SILVA LS Sp. z o.o.	SILVA LS	3696	На всей сети ПКП	Ул. Войска Польского 3, 39-300 Мелец телефон: +48175822200 факс: + 175822300 Эл.почта: silvals@kronospan.pl

3.2. Адреса перевозчиков, по которым направляются:

3.2.1 информация для согласования перевозки

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет согласования
1	2	3	4	5
Республика Польша	SILVA LS Sp. z o.o.	Экспедиторский офис железнодорожного транспорта	Улица: Варыньского 3, 78-400 Щецинск Телефон: + 48 943730375	Все согласования

			<p>Факс: +48 943730109 Эл.почта: silvals@kronospan.pl</p>	
--	--	--	---	--

3.2.2. информация о прекращении движения или запрете перевозок

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет информации
1	2	3	4	5
Республика Польша	SILVA LS Sp. z o.o.	Экспедиторский офис железнодорожного транспорта	<p>Улица: Варыньского 3, 78-400 Щецинек Телефон: + 48 943730375 Факс: +48 943730109 Эл.почта: silvals@kronospan.pl</p>	Вся информация

3.2.3. претензии, предъявляемые на основании СМГС

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет претензии
1	2	3	4	5
Республика Польша	SILVA LS Sp. z o.o.	Экспедиторский офис железнодорожного транспорта	Улица: Варыньского 3, 78-400 Щецинск Телефон: + 48 943730375 Факс: +48 943730109 Эл.почта: silvals@kronospan.pl	Все претензии согласно СМГС

3.2.4. извещение перевозчика об изменении договора перевозки

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет информации
1	2	3	4	5
Чешская Республика	SILVA LS Sp. z o.o.	Экспедиторский офис железнодорожного транспорта	Улица: Варыньского 3, 78-400 Щецинск Телефон: + 48 943730375 Факс: +48 943730109 Эл.почта: silvals@kronospan.pl	Все извещения об изменении договора перевозки

МИНИСТЕРСТВО ИНФРАСТРУКТУРЫ
ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ

Варшава, 28 июня 2019 г.

ДТК-7.4602.109.2019

**Комитету
Организации сотрудничества
железных дорог**

Уважаемые дамы и господа !

Обращаемся с просьбой внести в Приложение 5 к СМГС «Информационное руководство», Раздел 3 «Сведения о перевозчиках, участвующих в международных перевозках на условиях СМГС»,

пункт 3.2 «Адреса перевозчиков, по которым направляются:», в подпункты 3.2.1 – 3.2.4 - необходимые изменения касающиеся общества Группы ПКП - АО ПКП КАРГО. Данные изменения связанные

с актуализацией данных в связи с организационными изменениями в АО ПКП КАРГО.

В приложении перечень подпунктов с актуализацией данных:

- 3.2.1. «информация для согласования перевозки»;
- 3.2.2. «информация о прекращении движения или запрете перевозок»;
- 3.2.3. «претензии, предъявляемые на основании СМГС»;
- 3.2.4. «извещение перевозчика об изменении договора перевозки».

С уважением



Якуб Каптужак
Заместитель директора
Железнодорожного департамента

3.2. Адреса перевозчиков, по которым направляются:

3.2.1 информация для согласования перевозки

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет согласования
1	2	3	4	5
Республика Польша	АО «ПКП КАРГО»	Бюро развития, инвесторских отношений и маркетинга – Отдел международного сотрудничества «Восток»	<p>ул. Груецка, д. 17; 02-021 г. Варшава</p> <p>Согласование перевозок с РЖД: Телефон: (+48 22) 391 47 68 Эл. почта: m.rutkowska@pkr-cargo.eu</p> <p>Согласование перевозок с ЛГ: Телефон: (+48 22) 391 47 69 Эл. почта: a.orzeszek@pkr-cargo.eu</p> <p>Согласование перевозок с БЧ: Телефон: (+48 22) 391 47 63 Эл. почта: z.chudzik@pkr-cargo.eu</p> <p>Согласование перевозок с УЗ: Телефон: (+48 22) 391 47 55 Эл. почта: e.przezdziecka@pkr-cargo.eu</p> <p>Согласование перевозок грузов в контейнерах, следующих со станций отправления / на станции назначения Китайской Народной Республики: Телефон: (+48 22) 391 42 26 Эл. почта: k.brzozowski@pkr-cargo.eu</p>	Ежемесячное согласование с РЖД, ЛГ, БЧ, УЗ объемов перевозок грузов в направлении восток-запад и запад-восток через железнодорожные пограничные переходы ПКП-РЖД/ЛГ/БЧ/УЗ

		Бюро логистики перевозок – Отдел обслуживания перевозок	ул. Француска, д. 44; 40-028 г. Катовице Телефон: (+48 32) 722 16 32 Факс: (+48 32) 722 18 85 Эл. почта: zgoda1lp@pkr-cargo.eu	Согласование перевозок грузов группами вагонов (контейнеров) по одной накладной		
		Бюро управления перевозками – Отдел эксплуатации вагонов	ул. Груецка, д. 17; 02-021 г. Варшава Телефон: (+48 22) 391 46 87 Эл. почта: g.wojda@pkr-cargo.eu Телефон: (+48 22) 391 47 12 Эл. почта: k.pyszko@pkr-cargo.eu	Согласование условий размещения и крепления грузов в вагонах и контейнерах		
		Коммерческое бюро – рынок международных и интермодальных перевозок – Отдел специальных и воинских перевозок	ул. Груецка, д. 17; 02-021 г. Варшава Телефон: (+48 22) 391 49 12 Эл. почта: a.weber@pkr-cargo.eu	Согласование условий перевозок необычных грузов, в том числе негабаритных и тяжеловесных грузов		

3.2.2. информация о прекращении движения или запрете перевозок

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа	Адрес компетентного органа перевозчика	Предмет информации
--------	--------------------------	-----------------------------------	--	--------------------

1 Республика Польша	2 АО «ПКП КАРГО»	3 Бюро логистики перевозок – Отдел обслуживания перевозок	4 (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты) ул. Француска, д. 44; 40-028 г. Катовице Телефон: (+48 32) 722 16 64 (+48 32) 722 16 71 Факс: (+48 32) 722 18 85 Эл. почта: ograniczenia@pkr-cargo.eu	5 Запрет перевозок
------------------------	---------------------	--	---	-----------------------

3.2.3. претензии, предъявляемые на основании СМГС

1 Республика Польша	2 АО «ПКП КАРГО»	3 Бюро расчетов – Отдел претензий по перевозкам	4 Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты) ул. Собешевска, д. 3; 85-713 г. Быдгощ Телефон: (+48 52) 529 26 02 Факс: (+48 52) 529 26 66 Эл. почта: reklamacie@pkr-cargo.eu	5 Предмет претензии Все претензии, предъявляемые на основании СМГС
------------------------	---------------------	--	--	--

3.2.4. извещение перевозчика об изменении договора перевозки

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет информации
1 Республика Польша	2 АО «ПКП КАРГО»	3 Бюро логистики перевозок – Отдел обслуживания перевозок	4 ул. Француска, д. 44; 40-028 г. Катовице Телефон: (+48 32) 722 16 62, (+48 32) 722 16 75 Факс: (+48 32) 722 18 85 Эл. почта: j.kempra@pkp-cargo.eu ; k.porczyk@pkp-cargo.eu	5 Все извещения об изменении договора перевозки

Варшава, 22 июля 2019 г.

#01575 OSJD QUEO



DTK-7.4602.120.2019

Господину
Тадеушу Шозде
Председателю Комитета
Организации Сотрудничества Железных Дорог
г. ВАРШАВА

КОМИТЕТ ОСЖД
входящий № 1575

прил. 2019-07-23

.....
рабочий № 22.07

Уважаемый Господин Председатель!

Направляем Вам информацию от лицензированного перевозчика IRT Sp. z o.o. осуществляющего международные железнодорожные перевозки грузов, с просьбой включить ее в Приложение 5 Информационного руководства к СМГС.

С уважением

Якуб Капужак
Заместитель директора
Железнодорожного департамента

3.1. Наименования перевозчиков (полное и сокращенное) и их коды, участки железных дорог/водные участки, по которым они осуществляют перевозки (с разбивкой по странам)

Полное наименование перевозчиков	Сокращенное наименование перевозчиков	Коды перевозчиков	Участки железных дорог/водные участки, по которым осуществляются перевозки	Адрес перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)
1	2	3	4	5
IRT INTERNATIONAL RAIL TRANSPORT	IRT	3693	Все участки железной дороги	ул. 3 Maja 28, 08-110 г. Siedlce, Республика Польша, телефон: +48 883-340-888, факс: (+48) 85 673 17 64, эл. почта: office@irt.com.pl

3.2. Адреса перевозчиков, по которым направляются:

3.2.1 информация для согласования перевозки

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет согласования
1	2	3	4	5
Республика Польша	IRT INTERNATIONAL RAIL TRANSPORT	Служба перевозок	ул. 3 Maja 28, 08-110 г. Siedlce, Республика Польша, телефон: +48 883-340- 888, факс: (+48) 85 673 17 64, эл. почта: office@irt.com.pl	Все согласования

3.2.2. информация о прекращении движения или запрете перевозок

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет информации
1	2	3	4	5
Республика Польша	IRT INTERNATIONAL RAIL TRANSPORT	Служба перевозок	ул. 3 Maja 28, 08-110 г. Siedlce, Республика Польша, телефон: +48 883-340- 888, факс: (+48) 85 673 17 64, эл. почта: office@irt.com.pl	Вся информация о прекращении движения или запрете перевозок

3.2.3. претензии, предъявляемые на основании СМГС

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет претензии
1	2	3	4	5
Республика Польша	IRT INTERNATIONAL RAIL TRANSPORT	Служба перевозок	ул. 3 Maja 28, 08-110 г. Siedlce, Республика Польша, телефон: +48 883-340-888, факс: (+48) 85 673 17 64, эл. почта: office@irt.com.pl	Все претензии согласно СМГС

3.2.4. извещение перевозчика об изменении договора перевозки

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет информации
1	2	3	4	5
Республика Польша	IRT INTERNATIONAL RAIL TRANSPORT	Служба перевозок	ул. 3 Maja 28, 08-110 г. Siedlce, Республика Польша, телефон: +48 883-340-888, факс: (+48) 85 673 17 64, эл. почта: office@irt.com.pl	Вся информация

МИНИСТЕРСТВО ИНФРАСТРУКТУРЫ
ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ

Варшава, 24 июля 2019 г.

DTK-7.4602.121.2019

Господину
Тадеушу Шозде
Председателю Комитета
Организации Сотрудничества Железных Дорог
г. ВАРШАВА

Уважаемый Господин Председатель!

В приложении направляем актуализированные данные для Информационного руководства к Соглашению о международном железнодорожном грузовом сообщении (СМГС), (*Раздел I: Сведения о железнодорожной инфраструктуре, используемой для перевозок грузов в прямом международном железнодорожном и железнодорожно-паромном сообщении, на условиях СМГС*), с просьбой утвердить и ввести их в вышеупомянутый документ.

С уважением



Якуб Каптужак
Заместитель директора
Железнодорожного департамента

**ИНФОРМАЦИОННОЕ РУКОВОДСТВО К
СОГЛАШЕНИЮ О МЕЖДУНАРОДНОМ
ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОМ ГРУЗОВОМ СООБЩЕНИИ
(СМГС)**

Раздел I

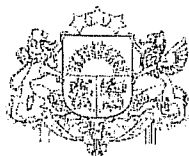
Сведения о железнодорожной инфраструктуре, используемой для перевозок грузов в прямом международном железнодорожном и железнодорожно-паромном сообщении, на условиях СМГС

1.1. Перечень железных дорог (по странам):

Полное наименование железной дороги	Сокращенное наименование железной дороги	Код железной дороги	Ширина колеи, мм	Максимальная Допускаемая статическая нагрузка от колесной пары вагона на рельсы, т
1	2	3	4	5
Азербайджанские железные дороги	АЗ	57	1520	23,5
Железные дороги Исламской Республики Афганистан	АРА	68	1520	23,5
Белорусская железная дорога	БЧ	21	1520	25,0
Национальная компания «Железнодорожная инфраструктура»	НКЖИ	52	1435	22,5
Венгерские государственные железные дороги	МАВ	55	1435	21,0
			1520	23,5
			1520/1435	21,0
Вьетнамская железная дорога	ВЖД	32	1435	21,0
			1000	14,0
Грузинская железная дорога	ГР	28	1520	23,5
Железные дороги Исламской Республики Иран	РАИ	96	1435	22,5
Железные дороги Республики Казахстан	КЗХ	27	1520	23,5
Китайские железные дороги	КЖД	33	1435	-
Железные дороги Корейской Народно-Демократической Республики	34	30	1435	21,0
			1520/1435	21,0
Кыргызская железная дорога	КРГ	59	1520	23,5
Латвийская железная дорога	ЛДЗ	25	1520	25,0
Литовские железные дороги	ЛГ	24	1520 1435	25,0 22,5
Железная дорога Молдовы	ЧФМ	23	1520	23,5
Улан-Баторская железная дорога	УБЖД	31	1520	23,5
Польские государственные железные дороги	ПКП	51	1435-1520	22,5-24,5
			1435	22,5

<i>Название-Наименование пограничного перехода:</i>				
1	2	3	4	5
Бранево – Мамоново			1435	20,0
			1520	23,5
Скандава – Железнодорожный			1435	21,0
			1520	22,0
Кузница Бялостоцка — Брузги			1435	21,0
			1520	23,0
Семянувка – Свислочь <i>ówka- Swislocz</i>			1435	22,5
			1520	25,0 23,0
Тересполь – Брест Центральный			1435	22,5
			1520	25,0 22,5
Тересполь – Брест Северный			1435	22,5
			1520	25,0 22,5
Дорохуск – Ягодин			1435	22,5
			1520	25,0 24,5
Рава Руска – Верхрата			1435	–
			1520	23,0
Медыка – Мостиска			1435	22,0 20,0
			1520	23,0 23,0
Тракишки – Моцкава			1435	21,0
			1520	–
Хрубешув - Изов			1520	23,5
Российские железные дороги	РЖД	20	1520	23,5 25*
Железные дороги Словацкой Республики	ЖСР	56	1435 1520	22,5 24,0
Таджикская железная дорога	ТДЖ	66	1520	23,5
Туркменская железная дорога	ТРК	67	1520	23,5
Узбекские железные дороги	УТИ	29	1520	23,5
Украинская железная дорога	УЗ	22	1520	23,5
Эстонская железная дорога	ЭВР	26	1520	32,0

#02329 OSJD HMBH



Satiksmes ministrija

Ministry of Transport of the Republic of Latvia

КОМИТЕТ ОСЖД
входящий № 2329

прил. 2019 -11- 18

рабочий №

Gogoļa iela 3, Rīga, LV-1743, Latvia, phone +371 67028210, fax +371 67217180,
e-mail satiksmes.ministrija@sam.gov.lv, www.sam.gov.lvRīga 14.11.2019. Nr. 09-02/3448Господину Тадеушу Шозде
Председателю Комитета ОСЖДЗаявление об изменении сведений
в Приложении 5 к СМГС

Уважаемый господин Председатель!

С целью актуализации сведений Министерство сообщения Латвийской Республики направляет следующие изменения с просьбой внести их в Приложение 5 «Информационное руководство» к СМГС.

В строке «Латвийская Республика» пункта 3.1 «Наименования перевозчиков (полное и сокращенное) и их коды, участки железных дорог/водные участки, по которым они осуществляют перевозки (с разбивкой по странам)» раздела 3 «Сведения о перевозчиках, участвующих в международных перевозках на условиях СМГС» для перевозчика ООО «EURO RAIL CARGO» сведения графы 4 «Участки железных дорог/водные участки, по которым осуществляются перевозки» изложить в следующей редакции:

4
Участки железных дорог/водные участки, по которым осуществляются перевозки
<p>Все участки железной дороги, за исключением следующих: Индра – государственная граница с Республикой Беларусь; Елгава – Лиепая; Глуда – Ренгге – государственная граница с Литовской Республикой; Вентспилс – Тукумс-2; Торнякалнс – Тукумс-2; Засулаукс – Болдерая; Рига – Лугажи – государственная граница с Эстонской Республикой; Земитани – Скулте; Чекуркалнс – Рига Краста;</p>

Плявиняс – Гулбене;
п.п.191 км – п.п.524 км;
Земитани – Шкиротава;
Яункалнава – Весета;
Тукумс-2 – Елгава

С уважением,

И.о. государственного секретаря

О.Артемява +371 67028029



Дж.Иннуса